



SF Environment

Our home. Our city. Our planet.

A Department of the City and County of San Francisco

Edwin M. Lee
Mayor

Deborah O. Raphael
Director

Attention San Francisco Business Owners and Managers **NEW LAW TAKES EFFECT ON JANUARY 1, 2017**

The City and County of San Francisco approved a new law, amending Chapter 16 of the Environment Code, prohibiting the sale or distribution of food service ware, packing materials, and other specified products that are made from **polystyrene foam, commonly referred to as Styrofoam™**.

Effective January 1, 2017, the Food Service and Packaging Waste Reduction Ordinance bans the sale or distribution of the following products made, in whole or in part, from polystyrene foam:

- Food ware (including cups, plates, clamshells, and other containers)
 - Meat and fish trays (as of July 1, 2017), and egg cartons
 - Packing materials* (including the sale of "peanuts" and shipping containers, or when used to package in San Francisco items for sale, unless packing materials were donated or reused and not sent to end user)
 - Coolers, ice chests or similar containers*
 - Pool or beach toys*
 - Dock floats, mooring buoys, or anchor or navigational markers*
- * Unless they are wholly encased within a more durable material*

The ordinance also requires that packing materials and disposable food ware sold or distributed must be accepted as compostable or recyclable in San Francisco's collection programs.

Compliance

This ordinance applies to **businesses that sell or distribute food ware, packing materials, and other specified products in San Francisco or package products for sale within San Francisco.**

The San Francisco Department of Environment is responsible for enforcement of the Ordinance and is committed to working with businesses to ensure a smooth transition to alternative products. Penalties for non-compliance will be issued only as a last resort and may result in fines.

To help your business comply, the Department will adopt, post on its website, and regularly update a list of the types of acceptable alternative products that are compostable and recyclable and permissible under the Ordinance. A product list is currently available at SFEnvironment.org/no-foam

Enclosed with this letter you'll find a **Food Service and Packaging Waste Reduction Ordinance FAQ**, examples of acceptable alternative products, as well as a placard to post in your business.

To find out more about the Ordinance, and acceptable alternatives for sale and distribution, please visit: **SFEnvironment.org/no-foam** or call **(415) 295-6266**.



SF Environment

Our home. Our city. Our planet.

A Department of the City and County of San Francisco

Edwin M. Lee
Alcalde 市長

Deborah O. Raphael
Directora 主任

Atención Proprietarios y Gerentes de Empresas de San Francisco LA NUEVA LEY ENTRARÁ EN VIGOR EL 1 DE ENERO DE 2017

La Ciudad y el Condado de San Francisco aprobaron una ley nueva, enmendando el capítulo 16 del Código del Medio Ambiente, que prohíbe la venta o la distribución de utensilios para servicios de alimentos, materiales de embalaje y otros productos especificados hechos de **espuma de poliestireno, comúnmente denominada Styrofoam™**.

A partir del 1 de enero del 2017, la Ordenanza de reducción de desechos en el servicio y envasado de alimentos prohíbe la venta o la distribución de los siguientes productos hechos, total o parcialmente, de espuma de poliestireno:

- Utensilios para alimentos (entre ellos, tazas, platos, envases con tapa bisagra y otros recipientes)
- Bandejas de carne y de pescado (a partir del 1 de julio de 2017), y cajas de huevos
- Materiales de embalaje* (incluida la venta de «copos» y contenedores de transporte, o cuando se usen para embalar en San Francisco artículos para la venta, a menos que los materiales de embalaje hayan sido donados o reutilizados y no se hayan enviado al usuario final)
- Enfriadores, hieleras o recipientes similares*
- Juguetes de piscina o playa*
- Flotadores de muelle, boyas de amarre, o anclas o marcadores de navegación*

* A menos que estén completamente encerrados dentro de un material más duradero

La ley también requiere que los materiales de embalaje y los utensilios desechables para alimentos vendidos o distribuidos deben aceptarse como compostables o reciclables en programas de recolección de San Francisco.

Cumplimiento

Esta ordenanza rige para **las empresas que venden o distribuyen en San Francisco utensilios para alimentos, materiales de embalaje y otros productos especificados, o que envasan productos para la venta en San Francisco.**

El Departamento del Medio Ambiente de San Francisco es responsable de hacer cumplir la ordenanza y está comprometido a colaborar con las empresas para asegurar una transición fluida a productos alternativos. Sólo se emitirán sanciones por incumplimiento como último recurso y estas podrían producir multas.

Para ayudar a su empresa a cumplir con la ordenanza, el Departamento adoptará, publicará en su sitio web, y actualizará regularmente una lista de los tipos de productos alternativos aceptables que son compostables y reciclables, y que están permitidos por la ordenanza. Actualmente hay disponible una lista de productos en **SFEnvironment.org/no-foam**

Incluidos con esta carta encontrará **Preguntas comunes sobre la Ordenanza de reducción de desechos en el servicio y envasado de alimentos**, ejemplos de productos alternativos aceptables, así como un cartel para colocar en su empresa.

Para obtener más información acerca de la ordenanza y alternativas aceptables para la venta y distribución, visite: **SFEnvironment.org/no-foam** o llame al **(415) 295-6266**.

三藩市企業主和管理人注意 新法 2017 年 1 月 1 日生效

三藩市和縣批准一部新法，修訂《環境法規》第 16 章，禁止銷售或經銷通常稱為 **Styrofoam™** 的泡沫聚苯乙烯製成的食用器皿、包裝材料和其他指定產品。

2017 年 1 月 1 日生效的《飲食服務與包裝廢物減少條例》，禁止銷售或經銷以下全部或部分使用泡沫聚苯乙烯製成的產品：

- 食用器皿（包括杯、盤、掀蓋盒及其他容器）
- 肉盤和魚盤（截至 2017 年 7 月 1 日）及蛋盒
- 包裝材料*（包括銷售「顆粒」和運輸容器，或者在三藩市用來包裝物品以供銷售，除非包裝材料是捐贈或再利用而且不會發送給最終用戶）
- 冷藏箱、冰箱或類似容器*
- 泳池或海灘玩具*
- 碼頭浮筒、繫泊浮標或者錨點或導航標記*

*除非全部包入更耐久材料中

條例也要求銷售或經銷的包裝材料和一次性食用器皿，必須是三藩市的垃圾收集計畫接受的可降解或可回收器皿。

遵守

本條例適用於在三藩市境內銷售或經銷食用器皿、包裝材料和其他指定產品或者供在三藩市境內銷售的包裝產品的企業。

三港環保局負責執行該條例，並且致力和企業合作，確保順利過渡到替代品。違規處罰僅作為最後手段，可能導致罰款。

為幫助您的企業遵守法規，該局將批准並在網站貼出該條例允許的可降解、可回收的可接受替代品類型列表，並且定期更新。**SFEnvironment.org/no-foam** 現有一份產品清單。

本信內附《飲食服務與包裝廢物減少例問答》、可接受替代品示例，以及張貼在您企業的標語牌。

欲詳細瞭解條例以及可接受的銷售和經銷替代品，請瀏覽：**SFEnvironment.org/no-foam** 或致電 **(415) 295-6266**。

San Francisco Department of the Environment 三藩市環保局
1455 Market Street, Suite 1200, San Francisco, CA 94103
Teléfono 電話: (415) 355-3700 • Fax 傳真: (415) 554-6393
Correo electrónico 電子郵件: environment@sfgov.org • SFEnvironment.org

♻️ Impreso en 100% papel reciclado postconsumo.
♻️ 100%使用消費後的回收紙印刷。